

**SPRÅKBAD OG KULTURSJOKK. EN KORT PRESENTASJON AV
STUDIEREISENE TIL SPANIA VED HELLERUD VGS**

**Wenche Myhre, Sonja Skjær
Hellerud vgs**

Skolens studietur til Salamanca og Madrid, en tur som arrangeres annethvert år og som de har gjennomført seks ganger hittil.



Språkbad og kultursjokk

En kort presentasjon av
studiereisene til Spania
ved Hellerud vgs



En los orígenes ...

- ◆ 1995: Hvor og hvordan?
- ◆ ikke til middelhavskysten
- ◆ mest mulig lettforståelig spansk for norske elevers ører
- ◆ mye "kultur" å se og oppleve
- ◆ mulighet for språkundervisning og å bo i spansk familie



- ◆ og svaret ble:

SALAMANCA

- ◆ og den nystartede språkskolen
ISLA

(pga. pris og velvilje i tilretteleggingen)



Y después ...

◆ 1996: El primer viaje ...

Todo un éxito, pero agotador ...

Vi lærte mye om hva vi skulle gjøre
annerledes **neste gang ...**



◆ Og neste gang ble 1998, 2000, 2002, 2004, 2006, ...

- vi reiser med elever fra VK1 og VK2
- største gruppe 2000: 34 elever
- minste gruppe 2006: 16 elever
- to spansklærere



Bilder ...





Organisering

◆ Planlegging, planlegging og atter planlegging:

- Mange informasjonsmøter med elevene (sist ble det 9 ...)
- Møte med foresatte ca 14 dager før avreise
- Et detaljert program for hver dag utdeles skriftlig før avreise
- Språktest for riktig nivå på ISLA



Gjennomføring

1. Fem dager i **Madrid** (på hostel i flermannsrom)

- Prado og Reina Sofía
- Slottet (med spansk guide)
- Parlamentet eller Senatet (med spansk guide)
- Retiro-parken (roing, el bosque de los ausentes ...)
- La Universidad Complutense (info + intervju)
- "Rebus-løp" i grupper rundt til ulike steder i Madrid med ulike oppgaver inkl. intervjuoppdrag
- Om kvelden samtaler tre og tre med lærerne - på spansk - om dagens aktiviteter



En el senado



Gjennomføring

◆ 2. Salamanca

- Elevene møtes av familiene når vi ankommer Salamanca med buss (ISLA henter oss).

Turens mest nervøse øyeblikk ...

- ◆ Hva skal jeg si?
- ◆ Hvordan var kyssinga for å hilse, igjen?
- ◆ Hva får jeg å spise?
- ◆ Kommer jeg til å forstå noe som helst?!
- ◆ ¡SOCORRO!

Mange bleke ansikter siste halvtimen av bussturen ...



◆ Salamanca forts.

- Halvpensjon i familiene (desayuno y comida)
- Fire timer pr dag på skolen, vitnemål med nivå og karakter til slutt
- Diverse andre aktiviteter på dagtid, bl.a. bygging, "ginkana" der de må bruke spansk for å finne de ulike postene (fin premie til de som vinner)
- Intercambio på en videregående skole (engelsk/spansk, ulike oppgaver og opplegg)
- Diverse kveldsaktiviteter: tapasrunde, film, forelesning (f.eks. om malerkunst), salsakurs og velkomst- og avskjedsmiddag



På skolen ...





På tapasrunde



Salsakurs





Elevene våre

- ◆ Mange ulike nasjonaliteter og morsmål (sist: 11 ulike). Spennende!
- ◆ Mange har ikke reist så mye fra før
- ◆ Noen foreldre er engstelige, særlig for jentene, noen er redde for rasisme.
- ◆ Elevene er utrolig takknemlige å ha med på tur i forhold til oppførsel. Det er bl.a. få problemer med alkohol og å passe tiden.
- ◆ Er lette å begeistre, de fleste gir uttrykk for at de har fått en opplevelse for livet.
- ◆ Mange av våre elever fortsetter med spansk i en eller annen form.



Kultursjokk ...

- ◆ De opplever en helt ny kultur tett på livet, spesielt gjennom oppholdet i familier (mat, døgnrytme, hilseformer, hvordan husene er, vann og strøm...)
- ◆ De erfarer selv mye av det vi har snakket og lest om i timene (og først da forstås det av mange)
- ◆ Elevene trenger konstant forklaring på ting for ikke å reagere negativt. For eksempel at spanske butikkdamer ikke er "sure" fordi om de kjefter hvis elevene tar på frukten!



Språkbad ...

- ◆ De "bades" i språket i familiene, på skolen, på skolebesøket, på salsakurset og andre kveldsaktiviteter, i rebusoppgavene, i samtalene med lærerne om kvelden i Madrid, på omvisninger (for eksempel på slottet) osv. ...
- ◆ De er helt utslitte når de kommer hjem, men de er fornøyde og har lært utrolig mye.
- ◆ Mange hevder at de har lært like mye på turen som i løpet av et halvt år på skolen hjemme.



Etterarbeid

- ◆ **El diario del viaje**
 - elevene skriver dagbok fra turen (de tar notater hver dag)
 - i dagboka har de egne fotografier og postkort, intervjuer, beskrivelser av steder og opplevelser osv.



Konklusjon?

- ◆ Å reise med elever er både spennende og utmattende. Heldigvis har vi våre "momentos de recreo":



i Buen viaje!

